

Act

Chapter 22

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμῶς νυνὶ
ท่านทั้งหลาย พี่น้อง และ บรรดาท่านผู้อาวุโส จงฟัง ของข้าพเจ้า ซึ่ง ต่อ ท่าน บัดนี้
[G0435](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3570](#)

ἀπολογία.

คำแก้ต่าง

[G0627](#)

□ ท่านทั้งหลาย พี่น้องและบรรดาท่านผู้อาวุโส ขอท่านทั้งหลายฟังคำให้การของข้าพเจ้า ซึ่งข้าพเจ้าจะแก้คดีให้พวกท่าน ณ บัดนี้

- 2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῆ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς, μᾶλλον
เมื่อได้ยิน แล้ว ว่า ด้วย ภาษาฮีบรู สำเนียง ท่านพูดกับ พวกเขา ยิ่งขึ้น
[G0191](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4377](#) [G0846](#) [G3123](#)

παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν,
ก็เชยบ สงบ และ ท่านกล่าวว่า

[G3930](#)

[G2271](#)

[G2532](#)

[G5346](#)

(และเมื่อเขาทั้งหลายได้ยินว่า ท่านพูดเป็นภาษาฮีบรูแก่พวกเขา พวกเขา ก็ยิ่งเชยบลง และท่านกล่าวว่า)

- 3 Ἐγὼ εἶμι ἀνὴρ, Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας,
ข้าพเจ้า เป็น ชาย ยิว เกิด ใน เมืองทาร์ซัส แห่ง ซิลิเชีย
[G1473](#) [G1510](#) [G0435](#) [G2453](#) [G1080](#) [G1722](#) [G5019](#) [G3588](#) [G2791](#)

ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,
แต่เติบโตขึ้น แล้ว ใน ที่ เมือง นี้ แกบ ที่ เท้า กามาลีเอล
[G0397](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1059](#)

πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῶου νόμου, ζηλωτῆς ὑπάρχων
ได้รับการสั่งสอน ตาม ความเคร่งครัด ของ บรพบุรุษ รรมบัญญัติ ผู้มีความกระตือรือร้น เป็น
[G3811](#) [G2596](#) [G0195](#) [G3588](#) [G3971](#) [G3551](#) [G2207](#) [G5225](#)

τοῦ Θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον;
ต่อ พระเจ้า เหมือนอย่าง ทุกคน ท่าน เป็น ในวันนี้
[G3588](#) [G2316](#) [G2531](#) [G3956](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4594](#)

□ แท้จริง ข้าพเจ้าเป็นคน ๆ หนึ่งซึ่งเป็นยิวคนหนึ่ง เกิดในเมืองทาร์ซัส เมืองหนึ่งในแคว้นซิลิเชีย แต่ได้เติบโตขึ้นในกรุงนี้ที่เท้าของกามาลีเอล และได้รับการสั่งสอนตามลักษณะอันสมบูรณ์แบบแห่งพระราชบัญญัติของบรรพบุรุษ และได้มีความกระตือรือร้นต่อพระเจ้า เหมือนอย่างพวกท่านทุกคนในวันนี้

- 4 οἷς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδεδούς
ผู้ซึ่ง นี้ คือ ทางนี้ ข้าพเจ้าข่มเหง จนถึง ความตาย จับมัด และ ส่งมอบ
[G3739](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1377](#) [G0891](#) [G2288](#) [G1195](#) [G2532](#) [G3860](#)

εἰς φυλακὰς, ἀνδρας τε καὶ γυναῖκας --
เข้า คุก ทั้งชาย และ ทั้ง หญิง
[G1519](#) [G5438](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#)

□ และข้าพเจ้าได้ข่มเหงทางนี้อันถึงตาย โดยผูกมัดและจำไว้ในคุก ทั้งชายและหญิง

5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πάν τὸ πρεσβυτέρειον;
 ดังที่ แม่ ท่าน มหาปุโรหิต เป็นพยาน ให้ข้าพเจ้า และ ทั้งหมด คือ สภาผู้อาวุโส
[G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3140](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4244](#)

παρ' ὧν καὶ ἐπιστολὰς, δεξιόμενος πρὸς τοὺς ἀδελφούς, εἰς Δαμασκὸν
 จาก ผู้ซึ่ง ก็ จดหมาย ข้าพเจ้าได้รับ ไปยัง บรรดา พี่น้อง ที่ ดามัสกัส
[G3844](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1992](#) [G1209](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1519](#) [G1154](#)

ἐπορεύομην, ἄξιων καὶ τοὺς ἐκείσε ὄντας, δεδεμένους εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἵνα
 ข้าพเจ้าเดินทาง เพื่อจะนำตัว แม่ บรรดา ที่นั่น อยู่ ถูกมัด มายัง เยรูซาเล็ม เพื่อ
[G4198](#) [G0071](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1566](#) [G1510](#) [G1210](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2443](#)

τῆμερηθῶσιν.
 จะถูกลงโทษ
[G5097](#)

ตามทิมหาปุโรหิตเป็นพยานให้ข้าพเจ้าได้ด้วย และพร้อมกับสภาทั้งหมด ข้าพเจ้าได้รับจดหมายหลายฉบับจากท่านผู้นั้นไปยังพวกพี่น้อง และได้ไปยังเมืองดามัสกัส เพื่อที่จะจับมัดคนที่นั่นพามายังกรุงเยรูซาเล็ม เพื่อให้ได้รับการลงโทษเสีย

6 Ἐγένετο δὲ μοι πορευομένῳ, καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ, περὶ
 เกิดขึ้น แล้ว กับข้าพเจ้า ขณะเดินทาง และ ใกล้ถึง เมือง ดามัสกัส เวลา
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G4198](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#) [G4012](#)

μεσημβρίαν, ἔξιαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιεστράψαι φῶς ἵκανὸν περὶ
 เกี่ยวกับวัน ทันใดนั้น จาก บน พ้าสวรรค์ ส่องแสง แสงสว่าง สว่างจ้า รอบ
[G3314](#) [G1810](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4015](#) [G5457](#) [G2425](#) [G4012](#)

ἐμέ.
 ข้าพเจ้า
[G1473](#)

และต่อมา ขณะที่ข้าพเจ้ากำลังเดินทางไป และเข้ามาใกล้เมืองดามัสกัส ประมาณเวลาเที่ยง ในทันใดนั้นมีแสงสว่างกล้ำมาจากฟ้าล้อมข้าพเจ้าไว้รอบ

7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος, καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι,
 ข้าพเจ้าล้มลง แล้ว ลง บน พื้น และ ได้ยิน เสียง กล่าว แก่ข้าพเจ้า
[G4098](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1475](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G1473](#)

Σαούλ, Σαούλ, τί με διώκεις;
 เซาโล เซาโล ทำไม เรา เจ้าข่มเหง
[G4549](#) [G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

และข้าพเจ้าก็ล้มลงถึงพื้นดิน และได้ยินพระสุรเสียงตรัสกับข้าพเจ้าว่า "เซาโล เซาโลเอ๋ย เจ้าข่มเหงเรากำไม"

8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, τίς εἶ, Κύριε? εἶπέν τε πρὸς ἐμέ,
 ข้าพเจ้า จึง ตอบว่า ท่าน เป็นผู้ใด องค์พระผู้เป็นเจ้า พระองค์ตรัส แล้ว กับ ข้าพเจ้า
[G1473](#) [G1161](#) [G0611](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G1473](#)

Ἐγὼ εἶμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις.
 เรา เป็น พระเยซู ชาว นาซาเร็ธ ผู้ซึ่ง เจ้า ข่มเหง
[G1473](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1377](#)

และข้าพเจ้าได้ทูลตอบว่า "พระองค์ทรงเป็นผู้ใด พระองค์เจ้าข้า" และพระองค์ได้ตรัสกับข้าพเจ้าว่า "เราคือเยซูแห่งนาซาเร็ธ ผู้ซึ่งเจ้าข่มเหงนั้น"

9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες, τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο; τὴν δὲ
 บรรดาผู้ แล้ว ร่วม กับข้าพเจ้า อยู่ นั้น คือ แสงสว่าง ได้เห็น แต่ นั้น
[G3588](#) [G1161](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5457](#) [G2300](#) [G3588](#) [G1161](#)

φωνήν, οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι.
 เสียง ไม่ ได้ยิน ของผู้ ที่กำลังพูด กับข้าพเจ้า
[G5456](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1473](#)

และคนทั้งหลายที่อยู่กับข้าพเจ้าได้เห็นแสงสว่างนั้นอย่างแท้จริง และตกใจกลัว แต่พวกเขาไม่ได้ยินพระสุรเสียงของพระองค์ที่ตรัสกับข้าพเจ้านั้น

- 10 εἶπον Δέ, τί ποιήσω, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν
ข้าพเจ้าจึงถาม แล้ว ข้าพเจ้าจะ ทำอะไร องค์พระผู้เป็นเจ้า แล้ว นั้น องค์พระผู้เป็นเจ้า ตรัสว่า
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G3004](#)
- πρὸς με, Ἀναστάς πορεύου εἰς Δαμασκόν, καὶ σοὶ λαληθήσεται περὶ
กับ ข้าพเจ้า จงลุกขึ้น ไป ยัง ดามัสกัส และที่นั่น แก่เจ้า จะบอก จะบอก เกี่ยวกับ
[G4314](#) [G1473](#) [G0450](#) [G4198](#) [G1519](#) [G1154](#) [G2546](#) [G4771](#) [G2980](#) [G4012](#)
- πάντων ὧν τέτακται σοὶ ποιήσῃ.
ทุกสิ่ง ที่ ได้กำหนดไว้ ให้เจ้า ทำ
[G3956](#) [G3739](#) [G5021](#) [G4771](#) [G4160](#)

และข้าพเจ้าทูลว่า ข้าพระองค์จะต้องทำประการใด พระองค์เจ้าข้า และองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ตรัสแก่ข้าพเจ้าว่า จงลุกขึ้น และเข้าไปในเมืองดามัสกัส และที่นั่นจะบอกเจ้าให้ทราบถึงสิ่งทั้งหลายซึ่งได้ถูกกำหนดไว้เพื่อให้เจ้ากระทำนั้น

- 11 ὡς δὲ, οὐκ ἐνόησον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου,
เมื่อ แล้ว ไม่ มองเห็น เพราะ ความ รุ่งโรจน์ ของ แสงสว่าง นั้น
[G5613](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1689](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1565](#)
- χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι, ἦλθον εἰς Δαμασκόν.
จึงถูกจูงมือ โดย บรรดา ผู้ร่วมทาง ของข้าพเจ้า ข้าพเจ้ามาถึง ยัง ดามัสกัส
[G5496](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4895](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1154](#)

และเมื่อข้าพเจ้ามองจะไม่เห็นเนื่องจากแสงสว่างนั้น โดยถูกจูงมือไปโดยคนเหล่านั้นที่อยู่กับข้าพเจ้า ข้าพเจ้าได้เข้ามาในเมืองดามัสกัส

- 12 Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ ἐλλαβῆς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ
อานาเนีย แล้ว คนหนึ่ง ชาย ผู้เคร่งศาสนา ตาม ซึ่ง ธรรมบัญญัติ เป็นที่รับรอง โดย
[G0367](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0435](#) [G2126](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3140](#) [G5259](#)
- πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,
ทุกคน บรรดา ชาวยิว-ที่อาศัยอยู่ ในเมืองนั้น
[G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2453](#)

และคนหนึ่งชื่อ อานาเนีย เป็นคนที่มีศรัทธาพระเจ้าตามพระราชบัญญัติ โดยมีชื่อเสียงดีในหมู่พวกยิวทุกคนซึ่งอาศัยอยู่ที่นั่น

- 13 ἔλθων πρὸς ἐμὲ καὶ ἐπιτεταῖς, εἶπέν μοι, Σαούλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον.
มาหา ถึง ข้าพเจ้า และ ยืนอยู่ข้าง กล่าวไว้ แก่ข้าพเจ้า เขาโล พี่น้อง จงมองเห็น
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2186](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4549](#) [G0080](#) [G0308](#)
- καὶ ἀύτῃ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.
และข้าพเจ้า ใน ขณะ ชั่วโมง กลับมองเห็น ที่ ท่าน
[G2504](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0308](#) [G1519](#) [G0846](#)

ได้เข้ามาหาข้าพเจ้า และยืนอยู่ และกล่าวแก่ข้าพเจ้าว่า พี่เขาโลเอ๋ย จงได้รับการมองเห็นของท่านเถิด และในชั่วโมงเดียวกันนั้นข้าพเจ้าก็เงยหน้าเห็นเขา

- 14 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε γνῶναι
ท่าน จึง กล่าวว่า พระ เจ้า แห่ง บรรดา บิดของเรา ทรงเลือกเจ้าไว้ เจ้า เพื่อรู้
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G4400](#) [G4771](#) [G1097](#)
- τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἵδεν τὸν Δίκαιον, καὶ ἀκοῖσαι φωνῆν ἐκ
ซึ่ง พระประสงค์ ของพระองค์ และ เห็น องค์ ผู้ชอบธรรม และ ได้ยิน พระสุรเสียง จาก
[G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1537](#)
- τοῦ στόματος αὐτοῦ.
พระ โองคำ ของพระองค์
[G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

และเขาได้กล่าวว่า พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเราได้ทรงเลือกท่านไว้ เพื่อที่ท่านจะได้รู้จักพระประสงค์ของพระองค์ และจะได้เห็นพระองค์ผู้ชอบธรรมนั้น และจะได้ยินพระสุรเสียงแห่งพระโอษฐ์ของพระองค์

- 15 ὅτι ἔσθη μάρτυς ἀπὸ τοῦ πρὸς πάντα ἀνθρώπους, ὧν ἑώρακαὶ καὶ
เพราะว่า เจ้าจะเป็น พยาน ของพระองค์ ต่อ ทุกคน มุขย์ ในสิ่งที่ เจ้าได้เห็น และ
[G3754](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3956](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#)

ἤκουσα.

ได้ยิน

[G0191](#)

เพราะว่าท่านจะเป็นพยานฝ่ายพระองค์ให้คนทั้งปวงทราบถึงเหตุการณ์ซึ่งท่านได้เห็นและได้ยินนั้น

- 16 καὶ νῦν τί μέλλεις? ἀναστὰς, βίαπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἀμαρτίας
และ บัดนี้ ทำไฉน รอช้าอยู่ จงลุกขึ้น รับบัพติศมา และ ล้างบาป ซึ่ง บาป
[G2532](#) [G3568](#) [G5101](#) [G3195](#) [G0450](#) [G0907](#) [G2532](#) [G0628](#) [G3588](#) [G0266](#)

σου, ἐπεκαλεσάμενος τὸ ὄνομα ἀπὸ τοῦ.

ของเจ้า โดยร้องออก-พระนาม ซึ่ง พระนาม ของพระองค์

[G4771](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

และบัดนี้ไฉนท่านรอช้าอยู่ จงลุกขึ้น และรับบัพติศมา และชำระล้างบาปของท่านออกไปเสีย โดยร้องออกพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า

- 17 Ἐγένετο δὲ μοι, ὑποστρέψαντι εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ προσευχομένον
เกิดขึ้น แล้ว กับข้าพเจ้า เมื่อกลับมา ยัง เยรูซาเล็ม และ ขณะอธิษฐาน
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G4336](#)

μου ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,

ของข้าพเจ้า ใน ที่ พระวิหาร ข้าพเจ้าตกอยู่ ใน สภาพ ภวังค์

[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1611](#)

และต่อมา เมื่อข้าพเจ้ากลับมายังกรุงเยรูซาเล็มอีก คือขณะที่ข้าพเจ้าอธิษฐานอยู่ในพระวิหาร ข้าพเจ้าก็เข้าในภวังค์

- 18 καὶ ἰδεῖν ἀπὸ τοῦ λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἔξ
และ เห็น พระองค์ ตรัส กับข้าพเจ้า จงรีบ และ ออกไป อย่าง เร็ว จาก
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4692](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1722](#) [G5034](#) [G1537](#)

Ἱερουσαλήμ, διότι οὐκ ἔπαυσα μαρτυρεῖν περὶ ἐμοῦ.

เยรูซาเล็ม เพราะว่า ไม่ พวกเขาจะรับ ของเจ้า คำพยาน เกี่ยวกับ เรา

[G2419](#) [G1360](#) [G3756](#) [G3858](#) [G4771](#) [G3141](#) [G4012](#) [G1473](#)

และได้เห็นพระองค์ตรัสกับข้าพเจ้าว่า จงเร่งรีบ และเจ้าจงออกไปจากกรุงเยรูซาเล็มโดยเร็ว

ด้วยว่าพวกเขาจะไม่รับคำพยานของเจ้าเกี่ยวกับเรา

- 19 κἀγὼ εἶπον, Κύριε, ἀπὸ τοῦ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ
และข้าพเจ้า กล่าวว่า องค์พระผู้เป็นเจ้า พวกเขา รู้ดี ว่า ข้าพเจ้า เคย จำคุก และ
[G2504](#) [G3004](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1987](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G5439](#) [G2532](#)

δέρω, κατὰ τὰς συναγωγὰς, τοὺς πετεύοντας ἐπὶ σέ.

โบยตี ตาม ทุก ธรรมศาลา บรรดา ผู้เชื่อ ใน พระองค์

[G1194](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G4771](#)

และข้าพเจ้าได้กล่าวว่า พระองค์เจ้าข้า คนเหล่านั้นทราบอยู่ว่า ข้าพระองค์ได้จับใส่คุกและเขียนตีในธรรมศาลาทุกแห่ง คือคนทั้งหลายที่ได้เชื่อในพระองค์

20 καὶ ὅτε ἐξεχύνητο τὸ αἷμα Στεφάνου, τοῦ μάρτυρός σου, καὶ
 และ เมื่อ เลือดหลั่ง ซึ่ง เลือด ของสเทเฟน ผู้ เป็นพยาน ของพระองค์ แม้
[G2532](#) [G3753](#) [G1632](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4736](#) [G3588](#) [G3144](#) [G4771](#) [G2532](#)
 ἀπὸς τὸν τῶν ἀναιρούντων ἀπὸν.
 ตัวข้าพเจ้าเอง ก็ ยืนอยู่ด้วย และ เห็นชอบด้วย และ ฝ่า ซึ่ง เลือดฝ่ำ ของ
[G0846](#) [G1510](#) [G2186](#) [G2532](#) [G4909](#) [G2532](#) [G5442](#) [G3588](#) [G2440](#) [G3588](#)
 ผู้ที่ฆ่า ท่าน
[G0337](#) [G0846](#)

และเมื่อโลหิตของสเทเฟนพยานผู้ยอมตายเพื่อพระองค์ได้ถูกทำให้หลั่งออกนั้น ข้าพระองค์ได้ยืนอยู่ใกล้ด้วย และได้เห็นชอบในความตายของเขา และฝ่าเสื้อผ้าของคนเหล่านั้นที่ได้ฆ่าเขา

21 καὶ εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν
 และ พระองค์ตรัส กับ ข้าพเจ้า จงไปเถิด เพราะว่า เรา ไปยัง ชนต่างชาติ ที่ไกล
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1473](#) [G4198](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1484](#) [G3112](#)
 ἐξαποστελῶ σε.
 จะส่ง เจ้า
[G1821](#) [G4771](#)

และพระองค์ตรัสกับข้าพเจ้าว่า จงไปเถิด เพราะเราจะส่งเจ้าไปไกลจากที่นี่ ไปยังคนต่างชาติ

22 Ἦκουον δὲ ἀπὸ τοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπήραν τὴν φωνὴν
 พวกเขาฟัง แล้ว ท่าน จนถึง คำ นี้ นี้ แล้ว ก็ส่งเสียง ขึ้น ร้อง
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#)
 ἀπὸν, λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς, τὸν τοιοῦτον. οὐ γὰρ καθήκειν
 ของพวกเขา ว่า จงกำจัด จาก บน แผ่นดิน คน เช่นนี้ ไม่ เพราะสมควร
[G0846](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2520](#)
 ἀπὸν ζῆν!
 ที่เขา มีชีวิตอยู่
[G0846](#) [G2198](#)

และเขาก็ทั้งหลายได้ฟังท่านกล่าวถึงคำนี้ และจากนั้นก็ร้องด้วยเสียงอันดังของพวกเขา และกล่าวว่า โอเขาคนเช่นนี้ไปจากแผ่นดินโลก เพราะไม่เหมาะที่เขาจะมีชีวิตอยู่

23 κραυγαζόντων τε ἀπὸν, καὶ ῥηπούοντων τὰ ἰμάτια, καὶ κονιορτὸν
 ขณะที่กำลังตะโกน และ ของพวกเขา และ โยน ซึ่ง เสื้อผ้า และ ฝุ่น
[G2905](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4495](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G2868](#)
 βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα.
 ชัด ขึ้น ไปใน อากาศ
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0109](#)

และขณะที่พวกเขากำลังโห่ร้อง และถอดเสื้อของพวกเขาออก และเอาผงคสีดินชัดขึ้นไปในอากาศ

24 ἐκέλευσεν ὁ χιλιάρχος εἰσαγάσθαι ἀπὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἶπας
 บายพัน จึง สั่ง ให้นำตัว ท่าน เข้าไป ใน กองบัญชาการ สั่ง
[G2753](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G3004](#)
 μάστιξεν ἀνετάζεσθαι ἀπὸν, ἵνα ἐπιγινῶ δι' ἣν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν
 ด้วยแส้ ให้สอบสวน ท่าน ท่าน เพื่อ จะรู้ ด้วยเหตุ ที่ เหตุผลอะไร เช่นนี้ พวกเขาตะโกนใส่
[G3148](#) [G0426](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1921](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G3779](#) [G2019](#)
 ἀπὸν.
 ท่าน
[G0846](#)

นายพันจึงสั่งให้พาท่านเข้าไปในกรมทหาร และสั่งให้ท่านถูกไต่สวนโดยการเขียน
เพื่อนายพันจะได้ทราบว่าเขาเรื่องปรีกปรีาท่านด้วยเหตุประการใด

- 25 ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἰμῶσιν, εἶπεν πρὸς τὸν ἐστῶτα
เมื่อ แล้ว พวกเขามัด ท่าน ด้วย สายห่มง เปาโลจึงกล่าว กับ นาย ที่ยืนอยู่
[G5613](#) [G1161](#) [G4385](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2476](#)
- ἐκατόνταρχον, ὁ Παῦλος, εἰ ἄνθρωπον, Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον, ἔξοστιν
ร้อยเอก ว่า เปาโล ถ้า คน โรมัน และ ยังไม่ถูกตัดสิน อัญญาตหรือ
[G1543](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1487](#) [G0444](#) [G4514](#) [G2532](#) [G0178](#) [G1832](#)
- ὁμῖν μαστίζειν?
ท่าน ที่จะไยตี
[G4771](#) [G3147](#)

และขณะที่พวกทหารมัดท่านด้วยสายห่มงหลายเส้น เปาโลได้กล่าวแก่นายร้อยที่ยืนอยู่ข้าง ๆ ว่า
□เป็นสิ่งที่ถูกต้องตามกฎหมายที่จะเขียนคนที่เป็นสัญชาติโรม และยังไม่ถูกตัดสินความหรือ□

- 26 ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχης, προσελθὼν τῷ χιλιάρχῳ, ἀπήγγειλεν, λέγων,
เมื่อได้ยิน แล้ว นาย ร้อยเอก จึงไปหา นาย พัน รายงาน ว่า
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G4334](#) [G3588](#) [G5506](#) [G0518](#) [G3004](#)
- Τί μέλλεις ποιεῖν? ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν.
ท่าน กำลังจะ ทำอะไร เพราะ คือ คนนี้ เป็น ชาวโรมัน ต่างหาก
[G5101](#) [G3195](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0444](#) [G3778](#) [G4514](#) [G1510](#)

เมื่อนายร้อยได้ยินอย่างนั้นแล้ว เขาก็ไปและบอกนายพัน โดยกล่าวว่า □ระวังนะว่าท่านทำอะไร เพราะว่าคนนี้เป็นคนสัญชาติโรม□

- 27 προσελθὼν δὲ, ὁ χιλιάρχος εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖός εἶ;
จึงเข้ามา แล้ว นาย พัน กล่าว แก่เขาว่า บอกข้า มาเถิด เจ้า เป็นชาวโรมัน หรือ
[G4334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4771](#) [G4514](#) [G1510](#)
- ὁ δὲ ἔφη, Ναί.
เขา ก็ ตอบ ใช่
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G3483](#)

แล้วนายพันจึงมา และกล่าวแก่ท่านว่า □จงบอกเราเถิด เจ้าเป็นคนสัญชาติโรมหรือ□ ท่านกล่าวว่า □ใช่แล้ว□

- 28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλιάρχος, Ἐγὼ πολλοὶ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην
นายพัน จึง กล่าว ว่า พัน ข้า ด้วยเงิน จำนวนมาก ซึ่ง สักธวาเมือง นี้
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1473](#) [G4183](#) [G2774](#) [G3588](#) [G4174](#) [G3778](#)
- ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.
ได้มา แต่ ฝ่าย เปาโล กล่าว ว่า ข้าพเจ้า นั้น ก็ เกิดมาเป็น
[G2932](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G5346](#) [G1473](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1080](#)

และนายพันจึงตอบว่า □ด้วยการเสียเงินมาก ข้าจึงได้รับอิสภานนี้□ และเปาโลกล่าวว่า □แต่ข้าพเจ้าได้รับอิสภานนี้โดยกำเนิด□

- 29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν, καὶ
ทันที ดังนั้น จึงถอยออก จาก ท่าน บรรดาผู้ ที่กำลังจะ ท่าน สอบสวน และ
[G2112](#) [G3767](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0846](#) [G0426](#) [G2532](#)
- ὁ χιλιάρχος δὲ ἐφοβήθη, ἐπεινὸς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν, καὶ ὅτι αὐτὸν
นาย พัน ก็ กลัว เมื่อรู้ว่า ว่า เป็นชาวโรมัน ท่านเป็น และ ว่า ท่าน
[G3588](#) [G5506](#) [G1161](#) [G5399](#) [G1921](#) [G3754](#) [G4514](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3754](#) [G0846](#)
- ἦν δεδικώς.
ได้ มัดไว้
[G1510](#) [G1210](#)

แล้วในทันใดนั้นพวกทหารก็ไปจากท่าน คือผู้ซึ่งควรจะไต่สวนท่าน และนายพันก็ตกใจกลัวด้วย หลังจากเขากราบว่าท่านเป็นคนสัญชาติโรม
และเพราะว่าเขาได้มัดท่านไว้

30	Τῆ ἴναι	δὲ ἔπειτα	ἐπαύριον, ἡμέρῃ	βουλόμενος ἐπιζητεῖ	γινῶναι ἵνα	τὸ ἀσφαλές,	τὸ ἵνα	τί οὐκ	κατηγορεῖται ὡς		
	G3588	G1161	G1887	G1014	G1097	G3588	G0804	G3588	G5101	G2723	
	ὁ ἀπὸ	τῶν Ἰουδαίων,	ἔλυσεν αὐτόν	καὶ ἐκέλευσεν	συνελθεῖν τοὺς	ἀρχιερεῖς καὶ	ἱερεῖς	καὶ	ἀρχιερεῖς		
	G5259	G3588	G2453	G3089	G0846	G2532	G2753	G4905	G3588	G0749	
	καὶ ἐπειτα	τὸ ἱερόν.	καὶ καταγαγὼν	τὸν Παῦλον,	ἔστησεν εἰς	αὐτόν.					
	G2532	G3956	G3588	G4892	G2532	G2609	G3588	G3972	G2476	G1519	G0846

ในวันรุ่งขึ้น เพราะเหตุว่านายพันอยากจะทราบแน่ชัดว่า ทำไมเปาโลถูกกล่าวหาโดยพวกยิว นายพันจึงได้ปล่อยท่านจากบรรดาเครื่องพันธนาการของท่าน และสั่งพวกปุโรหิตใหญ่กับบรรดาสมาชิกสภาให้มาประชุมกัน และได้นำตัวเปาโลลงมา และตั้งท่านไว้ต่อหน้าเขาทั้งหลาย